

Cervantes

Bulletin of the CERVANTES SOCIETY OF AMERICA

VOLUME XXVIII, NUMBER 2

FALL, 2008



Cervantes

Bulletin of the CERVANTES SOCIETY OF AMERICA

THE CERVANTES SOCIETY OF AMERICA

President

FREDERICK DE ARMAS (2007-2010)

Vice-President

HOWARD MANCING (2007-2010)

Secretary-Treasurer

THERESA SEARS (2007-2010)

Executive Council

BRUCE BURNINGHAM (2007-2008)

CHARLES GANELIN (MIDWEST)

STEVE HUTCHINSON (2007-2008)

WILLIAM CHILDERS (NORTHEAST)

ROGELIO MIÑANA (2007-2008)

ADRIENNE MARTIN (PACIFIC COAST)

CAROLYN NADEAU (2007-2008)

IGNACIO LÓPEZ ALEMANY (SOUTHEAST)

BARBARA SIMERKA (2007-2008)

CHRISTOPHER WEIMER (SOUTHWEST)

CERVANTES: BULLETIN OF THE CERVANTES SOCIETY OF AMERICA

Editor: TOM LATHROP (2008-2010)

Assistant to the Editor: VINCENT MARTIN (2008-2010)

Managing Editor: FRED JEHLE (2007-2010)

Book Review Editor: WILLIAM H. CLAMURRO (2007-2010)

Editorial Board

JOHN J. ALLEN

† CARROLL B. JOHNSON

ANTONIO BERNAT

FRANCISCO MÁRQUEZ VILLANUEVA

PATRIZIA CAMPANA

FRANCISCO RICO

JEAN CANAVAGGIO

GEORGE SHIPLEY

JAIME FERNÁNDEZ

EDUARDO URBINA

EDWARD H. FRIEDMAN

ALISON P. WEBER

AURELIO GONZÁLEZ

DIANA DE ARMAS WILSON

Cervantes is official organ of the Cervantes Society of America. It publishes scholarly articles in English and Spanish on Cervantes' life and works, reviews, and notes of interest to *Cervantistas*. Twice yearly. Subscription to *Cervantes* is a part of membership in the Cervantes Society of America, which also publishes a *newsletter*: \$25.00 a year for individuals, \$50.00 for institutions, \$30.00 for couples, and \$10.00 for students. Membership is open to all persons interested in Cervantes. For membership and subscription, send check in US dollars to CAROLYN NADEAU, Buck 015; Illinois Wesleyan University; Bloomington, Illinois 61701 (cnaudeau@iwu.edu). Or go to <http://www.h-net.org/~cervantes/bcsalist.htm>. Manuscripts should be sent as an attachment to an e-mail message to TOM LATHROP (lathrop@udel.edu). The BOARD reviews submissions without knowing who the author is. The author's name, address, and e-mail address should be at the top of the manuscript and will be left off during the evaluation process. References to the author's own work should be couched in the third person. Authors of articles must be members of the Society for at least the year that their article appears. Books for review should be sent to WILLIAM H. CLAMURRO, Department of Modern Languages and Literatures, Emporia State University, Emporia, Kansas 66081-5087 (wclamurr@emporia.edu).

Cervantes

VOLUME XXVIII, NUMBER 2

TABLE OF CONTENTS

ARTICLES

The Dog's Growl: Narration in *Las novelas ejemplares*

STEPHEN HESSEL 7

"En cárcel hecha por su mano" Rastros de la emblemática
en "El celoso extremeno" de Cervantes

JULIA D'ONOFRIO 19

La modernidad y el arte de la guerra en
el discurso de las armas y las letras en *Don Quijote*

RICARDO CASTELLS 41

Between Scylla and Charybdis:
The Paradoxical Poetics of Empire and the
Empire of Poetics in Cervantes' *Viaje del Parnaso*

HORACIO CHIONG RIVERO 57

¿Lascivas o esquivas?

La identidad geográfica y sexual de las yeguas gallegas en *Don Quijote* (I, 15)

CHAD LEAHY 89

"¡Qué si destas diferencias de música resuena la de los albogues!"

Lo pastoril y lo morisco en Cervantes

JAVIER IRIGOYEN-GARCÍA 119

Fantasma en escena o la balumba de Chirinos.

Magia manipuladora y actuación en *El retablo de las maravillas*
de Miguel de Cervantes

ÁLVARO LLOSA SANZ 147

La unidad del *Persiles*

JOSÉ MANUEL MARTÍN MORÁN 173

NOTES

- El despertar a quien duerme de Lope:*
fuente de “La elección de los alcaldes de Daganzo”
DONALD McGRADY195

- El incidente del neonato en *La señora Cornelia*
DONALD McGRADY198

REVIEWS

- Héctor Brioso Santos. *Cervantes y América.*
LOUIS IMPERIALE201

- Antonio Garrido Domínguez. *Aspectos de la novela en Cervantes.*
ISABEL LOZANO RENIVELAS205

- Scott Paul Gordon. *The Practice of Quixotism: Postmodern
Theory and Eighteenth Century Women's Writing.*
SANDRA COX207

- Georges Güntert. *Cervantes: Narrador de un mundo desintegrado.*
LUIS GÓMEZ CANSECO209

- Jesús G. Maestro. *Las ascuas del Imperio. Crítica de las Novelas ejemplares de
Cervantes desde el materialismo filosófico.*
RUTH FINE212

- Pedro Ruiz Pérez. *La distinción cervantina. Poética e historia.* Alcalá de Henares:
Centro de Estudios Cervantinos, 2006. 323 pp. ISBN: 84-96408-30-2
ANTÓN GARCÍA FERNÁNDEZ217

- José Manuel Sánchez Ron, (dir.). *La ciencia y El Quijote.*
VERÓNICA VIVANCO CERVERO220

- Iole Scamuzzi, *Encantamiento y transfiguración. Don Quijote en
el melodrama italiano entre los siglos XVII y XVIII.*
LOUIS IMPERIALE223

- Gustavo Illades and James Iffland, eds. *El “Quijote” desde América.*
BARBARA SIMERKA227

- Eduardo Urbina and Jesús G. Maestro, eds. *Don Quixote
Illustrated: Textual Images and Visual Readings. Iconografía del Quijote.*
WILLIAM WORDEN231

patriarchy espoused by Swift, Pope, and Johnson than Lennox's novel.

Gordon's reading of Sophia Lee's *The Recess* shows how narration and identity can be manipulated to make of quixotism an infectious contaminant of narrative reality. Because of the ambiguity of the narrative structure—the novel includes two epistles with conflicting accounts of the same events—no singular truth can be interpreted in the novel. In an attempt to discern which narration to trust, readers become increasingly more aware of the ways that the texts connect and contrast suspicion and vice, until the differentiation of those oppositional categories evolves into a differentiation between objects in the same category. This use of structure to make Quixotes of all the major characters points toward the indeterminability that Gordon sites in his theoretical framework. Perhaps the most innovative use of this framework is revealed in the book's epilogue "Beyond Quixotism?: Quixotism and Contemporary Theory," where Gordon explains how "rational modernism" (a coinage adopted from Luckás) is a quixotic structure in itself.

Scholars working on eighteenth-century studies, women's authorship and historically oriented examinations of contemporary theory may well find *The Practice of Quixotism* a valuable contribution to their fields. Gordon's focus on texts that have not received a great deal of attention promises to make the book an especially interesting read for those following the recovery of women's writing. The impressive, if less than exhaustive, history of British criticism of Cervantes from his contemporaries to the early nineteenth century demonstrates his deft hand at research. The final three chapters and the ambitious epilogue show his erudition in synthesizing different modes of critical thought; so keen is Gordon's interest in this synthesis that the text might also be read an abbreviated examination of philosophies of perception from Bacon to Gadamer, and of paradigms of subjectivity from Burke to Harraway.

SANDRA COX
University of Kansas
smcox@ku.edu

Georges Güntert. *Cervantes: Narrador de un mundo desintegrado*. Vigo:
Editorial Academia del Hispanismo, 2007. 368 pp. ISBN: 978-84-
96915-11-4.

A Paracelso se le atribuye una máxima que conviene recordar a todos los que ocupan su vida en el estudio: "Esforzarse en alcanzar la sabiduría es el segundo paraíso del mundo." Puede que suene extraño, pero lo cierto es que ese del estudio no es sólo un trabajo, sino un modo de vida, que exige una labor de horas, días y años, cuya recompensa va poco más allá del propio estudio. Aún así, tras los sinsabores, los desvíos y hasta las miserias, es posible alcanzar ese segundo paraíso a través de un camino que

transita, casi siempre, entre silencio y libros. Quisiera asegurar que el profesor Georges Güntert ha alcanzado a atisbar y a deleitarse en el gozo de ese edén terrestre, pues este libro resume la labor de una vida. Detrás de cada página, apuntan los trabajos y los días dejados sobre una mesa con la sola intención de aprender, de comprender y trasmitir lo aprendido. Es el quehacer callado de la filología y la erudición, que el doctor Güntert ha consagrado, en buena medida, a la literatura española en toda su extensión cronológica: de Garcilaso a Cernuda, de Juan Boscán a Antonio Machado, de don Félix Lope de Vega y Carpio a don Ramón del Valle-Inclán, de Quevedo a Larra o de Calderón de la Barca a Pío Baroja. Los que aquí se recogen son veinte ensayos, escritos a lo largo de más de veinte años, que reúnen la enjundia de su lectura cervantina.

El libro recupera y culmina otro anterior, publicado catorce años antes por Puvill en Barcelona y titulado, a su vez, *Cervantes. Novelar el mundo desintegrado*. De algún modo, ambos libros conectan dos fases en los estudios cervantinos del profesor Güntert, que se centran en la narrativa y se agrupan con un criterio cronológico. Tras una primera sección compuesta de dos capítulos y dedicada a *La Galatea* y *La Numancia*, la segunda parte se ocupa del *Quijote* a lo largo de nueve estudios, mientras que la última, con otros nueve ensayos, atiende a las *Novelas ejemplares*. A la recopilación salida en Puvill pertenecen los trabajos dedicados a *La Numancia*, “La estructura del *Quijote*,” las páginas sobre “El curioso impertinente”—aquí muy revisadas—, la “Ambivalencia ideológica en la ‘Historia del cautivo,’” la reflexión en torno a Sancho, Ricote y Ana Félix y las lecturas de *La gitanilla*, *El amante liberal*, *La española inglesa*, *El celoso extremeño* o *La fuerza de la sangre*, así como la interpretación general de la colección en “Unidad y variedad de las *Novelas ejemplares*.” Con posterioridad a aquel libro, se publicaron “*La Galatea*: sucesión laberíntica de ‘casos de amor.’” “Cervantes y la tradición lucianesca,” “Lectura discursiva de la ‘Segunda parte’ del *Quijote*,” “El discurso de las minorías,” “Ariosto en el *Quijote*,” que retoma el interés de Güntert por la literatura italiana del Renacimiento, “Narradores fiables y narradores poco fiables: *Las dos doncellas*” y “*El licenciado Vidriera* o la distorsión de un mito renacentista.” A ello se les ha unido dos estudios inéditos y ahora incorporados al libro: “Miradas recíprocas y confrontación moral: don Quijote y el Caballero del Verde Gabán” y “La ejemplaridad de las novelas cervantinas.”

Todo ello se presenta con un título, ése de *Cervantes: Narrador de un mundo desintegrado*, que redunda en el eje central de la obra: los modos narrativos de los que Cervantes se sirvió para mostrar las contradicciones de su mundo. Y de hecho, uno tras otro, los distintos ensayos, por un lado, atienden a las técnicas narrativas y, por otro, procuran poner sobre el tapete las lecturas simultáneas de los diversos significados sociales, literarios, morales y aun políticos que encierran los textos cervantinos. El mismo autor desvela su propósito en el prólogo, cuando avisa de sus intenciones: “...intentaré mostrar cómo Cervantes juega con la posibilidad de la doble lectura, a saber: una, conforme con el espíritu de la sociedad de la Contrarreforma y, por tanto, ‘ejemplar,’ y otra, irónica respecto de él” (19). Y, en efecto, Güntert plantea el uso

y censura del modelo pastoril en *La Galatea* o los conflictos en torno a la creación poética según aristotélicos y platónicos que subyacen en *La Numancia*. Respecto al *Quijote* se detiene en la alteración del personaje de don Quijote, que pierde su iniciativa para ser dominado por la sociedad, y su reflejo en la estructura narrativa de la primera parte, al tiempo que ahonda en la problemática ejemplaridad de “El curioso impertinente” y su encaje en la estructura de la primera parte, en el dualismo en la historia del capitán cautivo, que se debate entre el idealismo antiguo y el relativismo que caracteriza el mundo nuevo, en la confrontación ideológica y humana de don Quijote y el Caballero del Verde Gabán o en la historia de Ricote y su hija como signo de la desintegración ideológica de la época y de la disidencia del orden establecido. Por su parte, las *Novelas ejemplares*—que Güntert explica acertadamente como un todo narrativo—son analizadas desde una perspectiva similar. De entre las páginas de *La gitanilla* surge un conflicto entre el parecer y el ser; en *El amante liberal* o *La española inglesa* se suman dos lecturas simultáneas frente a la sociedad, una ejemplar y otra irónica; *El licenciado Vidriera* se lee como una parodia del ideal; en *La fuerza de la sangre* se desvela un conflicto literario entre arte y naturaleza, que, de algún modo, comparte con *La Numancia*; mientras que de *Las dos doncellas* se destaca la superposición de voces narrativas con distintos discursos ideológicos. Y es que una de las claves de interpretación que despliega el profesor Güntert en estos trabajos es la atención a los diversos niveles de lectura de los textos cervantinos, a partir del análisis de los problemas de la recepción interna y externa del texto.

Metodológicamente, *Cervantes: Narrador de un mundo desintegrado* es un fruto confeso del estructuralismo, la semiología y las teorías en torno a la recepción: “Los estudios que constituyen el presente volumen—según se lee en el prólogo—se encuentran, en su mayoría, dentro de una línea de crítica semiológica, pues consideran el texto como el lugar en el que se realiza un tipo de comunicación específicamente literaria.” El autor incluso detalla su método, al explicar que “analizar una obra significa, por tanto, intentar construir su significado (que, por supuesto, puede no ser unívoco) y concebirla—no tanto como emanación del autor—cuanto como experiencia del lector, en la medida en que dicha experiencia ya está inscrita en el texto” (19). Por eso, los distintos artículos atienden a las estructuras en torno a las que se organiza la narración, a los signos lingüísticos y a la clasificación de los mismos, más que al desorden de la letra, que resulta, sin embargo, tan atractivo para el lector. Es por medio de esos signos como se pretende desentrañar el mecanismo literario de la ambigüedad cervantina. Los resultados son útiles e interesantes, aunque de nada valdrían sin el apoyo de literalidad, del sentido de las palabras en su tiempo o de los datos históricos que ofrecen el contexto verdadero de concepción y composición de un texto. Y nada de eso se le ha pasado al autor.

Esta recopilación de ensayos se presenta como el número 7 de la colección

“Biblioteca Miguel de Cervantes,” que publica la editorial viguesa Editorial Academia del Hispanismo bajo la dirección Jesús G. Maestro. Este proyecto admirable y animoso, que acoge además el *Anuario de estudios cervantinos*, ha aportado títulos novedosos y singulares al panorama de la bibliografía en torno a Cervantes, tales como *La ficción que no cesa. Paul Auster y Cervantes* de Eduardo Urbina, *Don Quijote en el melodrama italiano entre los siglos XVII y XVIII* de Iole Scamuzzi, *Sobre el primer Quijote* de Giuseppe Grilli, *Cervantes: Música y Poesía. El hecho musical en el pensamiento lírico cervantino* de Juan José Pastor Comín o *Las ascuas del Imperio. Crítica de las Novelas ejemplares de Cervantes desde el materialismo filosófico* del propio Jesús G. Maestro. Hay siempre que agradecer—y nunca se hace suficientemente—el esfuerzo de tiempo, dineros y buenos ánimos que hay que reunir para llevar adelante una labor editorial tan exigente. Maldito sea, por ello, el espíritu burlón de las erratas, que ha dejado su huella desde que se inventaron los tipos y las prensas y del que no se han librado ni los cajistas, ni los correctores, ni los maquetadores informatizados de este libro. Pero que tire la piedra quien haya escapado a este demonio. Yo, desde luego, no. Y más, cuando la colección y el libro mismo que por ahora la cierra aportan perspectivas interesantes y renovadoras, que viene a enriquecer el cervantismo del siglo XXI, y además, en este caso, sirven de homenaje a una vida—la de Georges Güntert—entregada al estudio de la literatura española. Bien venido sea.

LUIS GÓMEZ CANSECO
Universidad de Huelva
canseco@uhu.es

Jesús G. Maestro. *Las ascuas del Imperio. Crítica de las Novelas ejemplares de Cervantes desde el materialismo filosófico*. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2007. 357 pp. ISBN: 978-84-935541-2-5.

Baruch Spinoza (Holanda, 1632-1677) ha compuesto un sistema filosófico abarcador, que comprende y relaciona tanto la filosofía pura como la práctica, siendo la *Ética*, en opinión de muchos investigadores spinozianos, el punto de inflexión de toda su obra. Spinoza es, asimismo, el filósofo que sufrió la más dura de las excomuniones que pueden concebirse en el seno de la comunidad judía (el llamado *jerem*, impuesto por la Sinagoga de Amsterdam), el exilio y aun un intento de asesinato. No obstante, el filósofo no parece haber querido asumir la bandera de la subversión, sino más bien la de la aspiración de una auténtica tolerancia. Asociado con el ateísmo o con el radicalismo político—posturas nada excepcionales en el período—, Spinoza resultaba más peligroso que otros, y ello porque fue capaz de exponer analíticamente los dispositivos y estrategias político-imaginarias (ilusiones, supersticiones, mitos, creencias, ideologías) del “sojuzgamiento inmanente de los hombres por los hombres mismos” (G. Kaminsky,